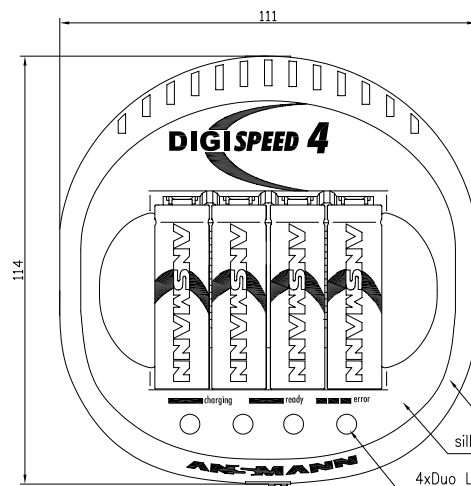
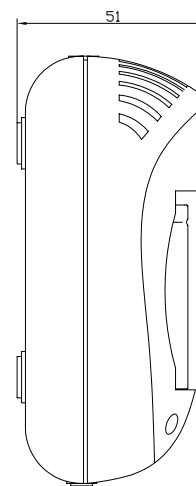




Hohlsteckerbuchse/ $\varnothing 2,1 \times \varnothing 5,5 \text{ mm}$
hollow plug socket

Polarität/ polarity

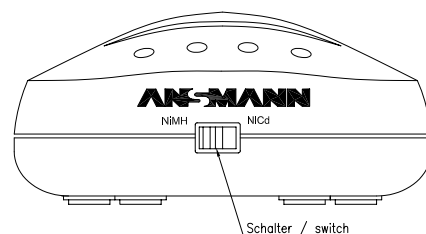


blau / blue

silber / silver

4xDuo Led rot-grün/
4xDuo Led red-green

inkl. 4x NiMH 2200mAh Mignon AA Akkus/
incl. 4x NiMH 2200mAh Mignon AA rechargeable batteries



Schalter / switch

Technische Daten Tischladegerät/
technical data desk-top charger
Eingangsspannung/ : 12 – 18V min.18W
input voltage

Ladeströme/
charging currents : 1750mA $\pm 10\%$ für/for Ni-MH AA Akkus/batteries
700mA $\pm 10\%$ für/for Ni-Cd AA Akkus/batteries
750mA $\pm 10\%$ für/for Ni-MH AAA Akkus/batteries
300mA $\pm 10\%$ für/for Ni-Cd AAA Akkus/batteries

Erhalteladung/
trickle charge : 85mA $\pm 10\%$ – AA NiMH
55mA $\pm 10\%$ – AA NiCd
30mA $\pm 10\%$ – AAA NiMH
15mA $\pm 10\%$ – AAA NiCd

Timer : max. 1.7 h
Ladezeit/
charging time : ca. 1 Stunde für 1–4 Stück AA 1600mAh NiMH Akkus/
approx. 1 hour for 1–4 pieces AA 1600mAh NiMH batteries

Gehäuse/
case : Tischgehäuse blau-silber 111x114x51mm, Gewicht: 175g/
desktop case blue-silver 111x114x51mm, weight: 175g

Gewicht/
weight : 475g inkl. Zubehör und Verpackung/
475g incl. accessories and package

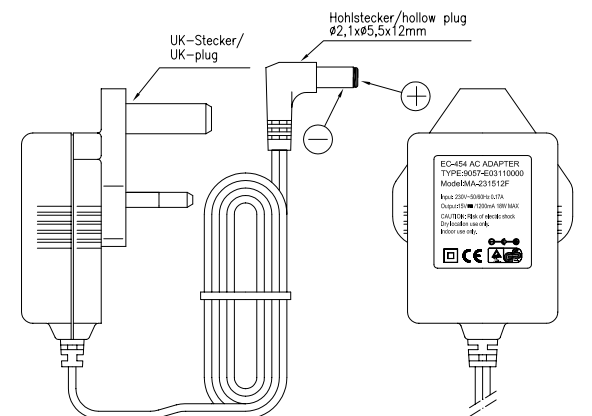
Verpackung/
packaging : Einzelverpackung, blisterverpackt ca.155x95x245mm
inkl. mehrsprachiger Bedienungsanleitung VE: 6 Stück/
individual packaging, blisterpacked approx.155x95x245mm
incl. multilingual operating instructions PU: 6 pieces

Approval/
approvals : CE ; e-mark

Anzeigen/
indicators : Ladeanzeige/
charging indicator : LED rot leuchtet/ LED red permanent
für Erhalteladung/
for trickle charging : LED rot aus, LED grün leuchtet/
LED red off, LED green permanent on
Batterie defekt/
faulty battery : LED rot blinkt/ LED red flashes

Flachleitung schwarz mit weißem Streifen Länge:1,5m/
flat lead black with white stripe length: 1.5m

Hohlstecker/hollow plug
 $\varnothing 2,1 \times \varnothing 5,5 \times 12 \text{ mm}$



Flachleitung schwarz mit weißem Streifen Länge:1,5m/
flat lead black with white stripe length: 1.5m

Technische Daten Steckernetzgerät/
technical data plug-in power supply

Eingangsspannung/ : 230V $\pm 10\%$ 50Hz
input voltage

Nenn-Ausgangsspannung/ : 15V DC $\pm 10\%$
nominal output voltage

Ausgangsstrom/ : 1200mA
output current

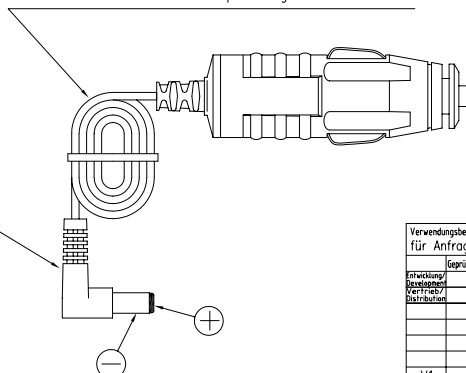
Betriebstemperatur/ : $-10^{\circ}\text{C} \dots +25^{\circ}\text{C}$
operating temperature

Lagertemperatur/ : $-25^{\circ}\text{C} \dots +70^{\circ}\text{C}$
storage temperature

Gewicht/ : 80g
weight

Gehäuse/ : Steckergehäuse schwarz/
case plug-in case black

Approval/ : CE ; TÜV GS
approvals



Verwendungsbereich/Application range für Anfrage/for inquiry ANxxxx			Zul. Abweichung/ Allowable deviation		Oberfläche/ Surface		Maßstab/Scale 1:1		Gewicht/Weight 485g				
Geprüft/Checked by V1			Datum/Date Name				Werkstoff/Work material, Modell-Nr.						
Entwickler/ Developer			2003 Datum/Date Name				Zeichnungsname/Drawing name						
Vertriebler/ Distributor			Bearbeitet/ Drawn by 16.05. AS				Tischladegerät/desktop charger DIGI SPEED 4 Set UK-Version						
			Geprüft/ Checked by										
V1		angelegte hollow plug updated		17.11.03		OB							
V0		ratings plates and weight updated		15.10.03		SK							
V0		-----		16.05.03		AS							
Version		Änderung/Change		Datum/Date Name		Ursprung/Origin		Proj. XX/XX/XX		Ersatz für/Replaced by		Ersatz durch/Replacement through	
												Blatt Sheet 1	

Blatt/
Sheet
1

DIGISPEED 4

- (D) **BEDIENUNGSANLEITUNG**
- (GB) **OPERATING INSTRUCTIONS**
- (F) **MANUEL D'UTILISATION**
- (I) **MANUALE D'ISTRUZIONE**
- (E) **INSTRUCCIONES DE MANEJO**
- (NL) **GEbruIKSAANWIJZING**
- (PL) **ZASTOSOWANIE**

- (H) **HASZNÁLATI UTASÍTÁS**
- (SK) **NÁVOD NA POUŽITIE**
- (CZ) **NÁVOD K POUŽITÍ**
- (FIN) **KÄYTTÖOHJE**
- (RU) **Инструкция по
эксплуатации
сверхбыстрого**



D BEDIENUNGSANLEITUNG DIGISPEED 4

VERWENDUNG DES LADEGERÄTES

Stundenlader für 1-4 NiCd- und NiMH-Akkus der Größen Micro (AAA) und Mignon (AA); Betrieb über Netzteil oder 12V DC-Adapter möglich

FUNKTIONSÜBERSICHT

Getrennte Aufladevorgänge je Akku (Einzelschachtüberwachung); Akku-Defekterkennung; Autom. Ladebeginn bei Akkukontakt; Der Ladezustand vor Ladebeginn ist ohne Bedeutung; Umschalter NiMH/NiCd; Überwachung des Ladezustandes durch Micro-controller; -ΔU-Abschaltung sowie Sicherheitstimer; Impuls-Erhaltungsladung; Autom. Ladestromanpassung und Verpolschutz; Zustandsanzeige durch Leuchtanzeigen

ANZEIGE

Leuchtanzeige rot: Akku wird geladen

Leuchtanzeige rot (blinken):

1. Akku defekt. Der Ladestrom wird unterbrochen. Akku entsorgen
2. Akku nicht polrichtig eingelegt (Polung beachten)

3. Primärbatterie eingelegt (Batterie entfernen)

Leuchtanzeige grün: Akku geladen. Nach Ladeende wird der jeweilige Akku mit Impuls-Erhaltungsladung versorgt. Die Akkus können bis zu Ihrer Verwendung bedenkenlos im Gerät verbleiben



VORSICHT

Nur NiMH-Akkus (Schalterstellung NiMH) oder NiCd-Akkus (Schalterstellung NiCd) laden. Niemals beide Akku-Typen zusammen laden!! Beim Einlegen anderer Batterien (Alkaline, RAM usw.) besteht Explosionsgefahr.

SICHERHEITSHINWEISE

Das Gerät darf nur in geschlossenen, trockenen Räumen bzw. Fahrzeugen betrieben werden. Um Brandgefahr bzw. die Gefahr eines elektrischen Schlages auszuschließen, ist das Gerät vor Feuchtigkeit zu schützen.

INBETRIEBNAHME

Das Gerät auf einen ebenen Untergrund stellen. Unbedingt darauf achten, dass die Lüftungsschlitze frei sind! Der Ladevorgang beginnt automatisch, sobald das Gerät am Netz (siehe Typenschild) oder an dem 12V DC-Adapter angeschlossen ist, und der jeweilige Akku eingelegt wird. Bitte darauf achten, dass die Akkus polrichtig, siehe Markierung eingelegt werden. Die Akkus müssen nicht zeitgleich eingelegt werden, da die Ladeprozesse der Akkus unabhängig voneinander gesteuert werden. Eine Erwärmung der Akkus beim Laden ist normal. Hinweis: Der Lüfter schaltet sich während des Betriebs sporadisch zu!

UMWELTHINWEIS

Akkus gehören nicht in den Hausmüll. Geben Sie verbrauchte Akkus bei Ihrem Händler bzw. der Batteriesammelstelle ab.

WARTUNG U. PFLEGE

Wartungs- und Reinigungsarbeiten nur bei gezogenem Netzstecker durchführen.

TECHNISCHE DATEN

Eingangsspannung:

5707033/EU; 5707033/UK:

230V AC oder 12-18V DC

5707033/US:

120V AC oder 12-18V DC

Ladestrom:

Mignon AA

NiMH: 1750 mA

NiCd: 700 mA

Micro AAA

NiMH: 750 mA

NiCd: 300 mA

Wir empfehlen nur ANSMANN-Akkus in dem Gerät zu laden, um beste Ladeergebnisse zu erzielen !

ACHTUNG!

Es dürfen nur schnellladefähige Marken-Akkus in dem Gerät geladen werden, welche für die jeweiligen Ladeströme des Ladegerätes ausgelegt sind.

Minderwertige Akkus können zur Zerstörung der Akkus und dem Gerät führen, da diese Akkus nicht für die Schnell-Ladung geeignet sind.

Bei Verwendung nicht geeigneter Akkus für dieses Gerät, kann leider kein Garantieanspruch gewährt werden.

OPERATING INSTRUCTIONS DIGISPEED 4

USE OF THE CHARGER

One hour ultra-fast charger for 1-4 NiCd or NiMH batteries of the sizes Micro (AAA) or Mignon (AA); Powered by AC or 12V DC adaptor. Please only use fastrechargeable NiCd- or NiMH-rechargeable batteries.

FEATURES

Separate charging processes for each battery inserted (individual supervision of each cell position); Faulty cell detection; Automatic start of the charging process once the batteries make contact regardless of the charging status before insertion; NiMH or NiCd selected via switch; Microprocessor control of the charging status; ΔV control and safety timer; Trickle charging; Automatic matching of charging current and protection against reverse polarity; LED charging status indicators for each cell

INDICATORS

LED red: battery is being charged

LED red flashes: 1. Defective cell. The charging current is cut off. Change battery 2. Rechargeable battery incorrectly inserted (insert again checking polarity) 3. Disposable battery inserted (remove battery)

LED green: battery fully charged. After termination of fast charging the unit switches over to trickle charging. The cells may be left in the charger until they are needed without being overcharged or losing capacity.



WARNING!

Only charge either NiMH or NiCd batteries with the correct switch position. Never mix both battery types. Danger of explosion if other types of batteries (Alkaline, RAM etc.) are inserted.

SAFETY MEASURES

Keep charger in a dry place (inside vehicle or indoor use only). In order to avoid the risk of fire and/or electric shock, the unit must be protected against high humidity and water. Do not use if there are signs of damage to the housings, cables or connectors

OPERATION

Place the charger on a level surface and ensure that the vents are not covered. Select either NiMH or NiCd using the selector switch. Once the unit is connected to the mains (see type plate), or to the 12 V DC adaptor and the corresponding (NiMH or NiCd) rechargeable battery is inserted, the charging process starts automatically. When inserting the batteries please pay attention to the correct polarity and type (NiMH/NiCd). When several cells are to be charged, they do not need to be inserted at the

same time, as the charging process starts individually. A certain amount of heating of the batteries during charging is normal. Note the fan will turn off and on and off during charging.

ENVIRONMENT

Rechargeable batteries are not to be disposed of in domestic waste. Return used batteries to your dealer or even better to a battery collection point.

MAINTENANCE AND CLEANING

To maintain and clean the unit disconnect it from the mains. Only use a dry cloth for cleaning.

SPECIFICATION

Input voltage:

5707033/EU; 5707033/UK:	230V AC or 12-18VDC;
5707033/US:	120V AC / 60Hz or 12-18V DC

Charging current:

Mignon AA	NiMH: 1750 mA	NiCd: 700 mA
Micro AAA	NiMH: 750 mA	NiCd: 300 mA

For best charging results it is recommended to use this charger with ANSMANN rechargeable batteries!

ATTENTION !

With this charger only fast rechargeable batteries, which are designed to accept the very high charging currents used with this charger, may be inserted.

Inferior batteries could cause destruction of rechargeable batteries and the charger, if the cells used are not suitable for fast charging.

If unsuitable cells are inserted into this charger, warranty claims cannot be accepted and the warranty will become void.

F **MODE D'EMPLOI DIGISPEED 4**

UTILISATION DU CHARGEUR

Chargeur une heure pour 1-4 accus NiCd ou NiMH de type Micro (AAA) or Mignon (AA); Alimentation en CA ou 12V CC avec adaptateur

CARACTÉRISTIQUES

Processus de charge séparé pour chaque accu (surveillance individuelle de chaque position d'accu); Détection des accus défectueux; Démarrage automatique du processus de charge une fois que les accus sont reliés; Interrupteur position NiMH ou NiCd; Surveillance microcontrôlée du niveau de charge; Contrôle et temporisation par $-\Delta V$; Charge d'entretien; Contrôle automatique du courant de charge et protection contre l'inversion des pôles; LED indicateur du niveau de charge

INDICATEURS

LED rouge : début de charge

LED vert clignotant : 1. Accu défectueux. Le courant de charge est coupé. Retirer l'accu. 2. Accu rechargeable mal inséré (vérifier la polarité) 3. Pile jetable insérée (retirer la pile).

LED vert: la batterie est chargée. Après arrêt de la charge rapide, le chargeur bascule vers la charge d'entretien. Les accus peuvent rester dans le chargeur jusqu'à ce que vous en ayez besoin sans risque de surcharge ou de perte de capacité.



AVERTISSEMENT !

Charger uniquement des accus de type NiMH ou NiCd avec l'interrupteur sur la bonne position. Ne mélangez jamais les deux types d'accus. Danger d'explosion si d'autres types de piles sont insérés (alcaline, RAM, etc...).

MESURES DE SÉCURITÉ

Stocker le chargeur dans un endroit sec (véhicule ou utilisation intérieur uniquement). Afin d'éviter tout risque du feu et/ou de décharge électrique, l'appareil doit être protégé contre l'humidité et l'eau.

UTILISATION

Placer le chargeur sur une surface plane et vérifier que l'aération ne soit pas couverte. Lorsque l'appareil est relié au secteur (voir la plaque) ou à l'adaptateur 12 V C.C et que l'accu rechargeable correspondant est inséré, le processus de charge démarre automatiquement. En insérant les accus vérifier la polarité, comme indiqué sur l'accu. Si vous chargez plusieurs accus il n'est pas nécessaire de les insérer en même temps car le processus de charge démarre individuellement pour chaque accu. Une hausse de température des accus pendant la charge est normale.

ENVIRONNEMENT

Les accus rechargeables ne doivent pas être jetés dans les poubelles domestiques. Retourner les accus usagés à votre distributeur ou à un point de collecte.

ENTRETIEN ET NETTOYAGE

Pour entretenir et nettoyer l'appareil, le débrancher du secteur.

SPÉCIFICATION

Tension d'entrée:

5707033/EU 5707033/UK : 230 V CA ou 12-18 V C.C

5707033/US : 120 V CA ou 12-18V CC(min. 20W)

Courant de charge :

Mignon AA: NiMH: 1750 mA NiCd: 800 mA

Micro AAA: NiMH: 550 mA NiCd: 250 mA

Pour des meilleurs résultats de charge il est recommandé d'utiliser ce chargeur seulement avec les accus rechargeables ANSMANN!

I ISTRUZIONI D'USO DIGISPEED 4

UTILIZZO DEL CARICABATTERIE

Ricarica in un'ora di 1-4 accumulatori NiCd- e NiMH del tipo ministilo (AAA) e stilo (AA); Funzionamento possibile a rete o con adattatore 12V DC

CARATTERISTICHE

Ciclo di carica per ogni singolo accumulatore (controllo di ogni vano di carica); Riconoscimento di accumulatori difettosi; Inizio automatico del ciclo di carica con l'inserimento del accumulatore; Non è importante la capacità residua prima dell'inizio della ricarica; Interruttore NiMH-NiCd; Controllo del ciclo di carica con microprocessore; Spegnimento -delta U e timer di sicurezza; Carica di mantenimento ad impulsi; Regolazione automatica della corrente di carica e protezione dalle inversioni di polarità; Indicazione dello stato con indicatori luminosi.

INDICATORI LUMINOSI

Indicatore luminoso rosso : l'accumulatore è in ricarica

Indicatore luminoso rosso (lampeggiante) : 1. Accumulatore difettoso. Il ciclo di carica viene interrotto. Estrarre l'accumulatore. 2. L'accumulatore non è inserito correttamente (controllare la polarità)

3. E' inserita una batteria primaria: estrarla.

Indicatore luminoso verde: accumulatore carico. Al termine del carica, l'accumulatore viene alimentato con una carica ad impulsi. Gli accumulatori possono rimanere inseriti nel caricabatterie sino al loro utilizzo.



ATTENZIONE!

Ricaricare solo accumulatori NiMH o NiCd. Non caricare mai i due tipi insieme. Inserendo altri tipi di batterie (Alkaline, RAM usw.) rischio di esplosioni.

NORME DI SICUREZZA

L'apparecchiatura può essere utilizzata solo in ambienti o autoveicoli asciutti e chiusi. Preservate il caricabatterie dal fuoco e dall'umidità.

FUNZIONAMENTO

Posizionate l'apparecchiatura su di un piano. Controllate che le prese d'aria siano libere. Il ciclo di carica inizia automaticamente nel momento che il caricabatterie sia inserito in rete (vedi tabella) o all'adattatore. Prestare attenzione alla polarità. Gli accumulatori non devono essere inseriti tutti allo stesso tempo. Un riscaldamento degli accumulatori è normale.

SALVAGUARDIA DELL'AMBIENTE

Gli accumulatori non sono rifiuti domestici. Consegnate gli accumulatori

utilizzati negli appositi contenitori

MANUTENZIONE

Lavori di manutenzione e di pulizia solo dopo aver scollegato la spina .

DATI TECNICI

Tensione d'ingresso:

5707033/EU; 5707033/UK: 230 V AC o 12-18 V DC.

5707033/US: 120 V AC o 12-18 V DC.

Corrente di carica:

Stilo AA NiMH: 1750 mA NiCd: 700 mA

Ministilo AAA NiMH: 750 mA NiCd: 300 mA

Vi consigliamo di utilizzare solo accumulatori ANSMANN per ottenere i migliori risultati

E INSTRUCCIONES DE USO DIGISPEED 4

USO DEL CARGADOR

Cargador en una hora para 1-4 baterías NC/NiMH del tipo Micro (AAA) y Mignon (AA). Funcionamiento a la red y opcional con adaptador de 12 V.

FUNCIONES

Proceso de carga individual por cada batería (control individual). Detecta baterías defectuosas; Inicio de carga automática al colocar las baterías; El estado de carga es irrelevante; Conmutador NiMH-NC; Control por microprocesador del estado de carga; Delta U-desconexión y temporizador de seguridad; Carga de conservación por impulsos; Se adapta a la corriente de carga y protege contra polaridad invertida; Indicación del estado por los diodos luminosos.

INDICACIONES

Luminosa rojo: La batería está cargando

Luminosa rojo (parpadea): 1. La batería está defectuosa. Se interrumpe la carga. 2. Los polos de la batería no están bien colocados (cambiar polaridad) 3. La batería no es recargable (extraer)

Luminosa verde: la batería está cargada. Comienza la carga de conservación por impulsos. Puede dejar las baterías en el cargador sin problema alguno.



ATENCIÓN!

Solo debe cargar baterías del mismo tipo juntas (interruptor NiMH o NC). Nunca mezclar ambos tipos. En el caso de colocar otro tipo de baterías (p.e. alcalinas, RAM, etc.) existe peligro de explosión.

SEGURIDAD

Solo debe usar el cargador en ambientes secos y cerrados (o vehículos). Para evitar incendios o descargas eléctricas proteja el cargador de la humedad.

FUNCIONAMIENTO

Coloque el cargador sobre una base plana, teniendo en cuenta que las ranuras de ventilación no estén tapadas. El proceso de carga comienza automáticamente en cuanto lo conecte a la red o al adaptador de 12 V e inserte las baterías. Asegúrese de la polaridad correcta de las baterías según las marcas en el cargador. Cada batería comenzará su proceso de carga individual, no hace falta que introduzca las 4 baterías al mismo tiempo. Durante la carga es normal un calentamiento de las baterías.

MEDIO AMBIENTE

No tire las baterías a la basura. Entréguelas en su tienda o en los contenedores especiales.

MANTENIMIENTO

Para cualquier limpieza o mantenimiento desconecte el cargador de la red.

DATOS TÉCNICOS

Tensión de entrada:

5707033/EU; 5707033/UK: 230 V AC o 12-18 V DC

5707033/US: 120 V AC o 12-18 V DC

Corriente de carga:

Mignon AA	NiMH: 1750 mA	NC: 700 mA
Micro AAA	NiMH: 750 mA	NC: 300 mA

Para un resultado óptimo del cargador, recomendamos utilizar baterías ANSMANN.

NL GEBRUIKSAANWIJZING VOOR DIGISPEED 4

GEBRUIK VAN DE LADER

Eén-uur-lader voor 1-4 NiCd of NiMH batterijen van de maten Micro (AAA) of Mignon (AA); Werkt op AC of 12V DC adapters.

FUNCTIES

Gescheiden laadproces voor iedere batterij (individuele controle over elke positie); Defecte cel herkenning; Laadproces start automatisch wanneer de accu's geplaatst worden, ongeacht de laadtoestand voor het herladen; Automatische overschakeling van NiMH naar NiCd; Microgestuurde controle over het oplaadproces; Delta V controle en veiligheidstimer; Druppellader; Automatische aanpassing van de laadstroom en beveiliging tegen omgekeerde polariteit; LED status indicators

LED AANDUIDINGEN

LED ROOD: accu wordt geladen

LED ROOD KNIPPEREND: 1. Defecte accu; Laadstroom is afgebroken; accu verwijderen en weggooien 2. Accu verkeerd geplaatst (controleer de polariteit). 3. Wegwerpbatterijen geplaatst (verwijder de batterij).

LED GROEN: Accu geladen. Na beëindiging van het snelladen, schakelt de lader over op druppellading.



WAARSCHUWING!

De accu's kunnen in de lader geplaatst blijven totdat ze nodig zijn, zonder overladen te worden of verlies van capaciteit. Alleen NiMh of NiCd batterijen met de juiste schakelpositie laden • Meng nooit beide batterij types; Explosie gevaar indien andere types batterijen (Alkaline , Ram, etc) worden geplaatst.

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFT

Het laadapparaat slechts in een gesloten, droge ruimte gebruiken. Om het risico op brandgevaar en/of een elektrische schok te voorkomen, dient het laadapparaat beschermd te worden tegen vocht en water.

GEBRUIKSVOORSCHRIFT

Plaats de lader op een vlakke ondergrond en zorg ervoor dat het ventilatierooster vrij is. Zodra het apparaat is aangesloten aan het elektriciteitsnet (zie type label) of aan de 12V DC adapter en de accu is geplaatst, start het laadproces automatisch. Wanneer de accu's geplaatst worden, moet er gelet worden op de correcte polariteit die wordt aangetoond op de batterij. Wanneer meerdere accu's worden geplaatst is het niet noodzakelijk deze gelijktijdig te plaatsen.

Het laadproces wordt onafhankelijk van elkaar geregeld. Een zekere verhitting van de batterijen tijdens het laden is normaal.

MILIEU

Oplaadbare batterijen mogen niet bij het huisvuil.

Lever de gebruikte batterijen in op de daarvoor bestemde plaatsen. Bij schoonmaak dient u er altijd voor te zorgen dat de stekker uit het stopcontact is verwijderd.

ONDERHOUD EN REINIGING

Alvorens het laadapparaat te reinigen, deze eerst ontkoppelen van de stroomtoevoer. Gebruik voor reiniging alleen een droge, schone doek.

GARANTIE

Ansmann biedt u een garantietermijn van drie jaar op dit laadapparaat, uitgezonderd (bijgeleverde) accu's. Bij schade aan het laadapparaat, ontstaan door gebruik van andere dan in deze gebruiksaanwijzing aangegeven accu's, vervalt elk recht op schadevergoeding.

TECHNISCHE DETAILS

Input voltage:

5707033/EU; 5707033/UK:

230 V AC/ 50 Hz of 12-18 V DC

5707033/US:

120 V AC/ 60 Hz of 12-18 V DC

Laadstroom:

Mignon AA

NiMH: 1750 mA

NiCd: 700mA

Micro AAA

NiMH : 750 mA

NiCd : 300 mA

Vanwege de hoge laadstroom van de lader alleen Ansmann accu's, geschikt voor snelladen gebruiken. Door gebruik van andere dan in deze gebruiksaanwijzing aangegeven accu's, bestaat de kans op schade aan accu's en lader.

PL INSTRUKCJA OBSŁUGI ŁADOWARKI DIGISPEED 4

ZASTOSOWANIE ŁADOWARKI

Szybka ładowarka do 1-4 akumulatorów Ni-Cd lub NiMH o wielkości R6 i R03 (AA i AAA); Zasilanie 220 V lub przez przetwornicę 12V

PRZEGLĄD FUNKCJI

Kontrola procesu ładowania każdego akumulatora, rozpoznawanie uszkodzonych akumulatorów, automatyczny start procesu ładowania, nieistotny stan naładowania akumulatora na początku, przełącznik NiCD/NiMH, mikroprocesorowe sterowanie cyklem ładowania, zabezpieczenie czasowe oraz kontrola $dU_{\text{,,}}$, impulsowe podładowywanie, dopasowanie prądu ładowania, zabezpieczenie przed niewłaściwą polaryzacją, diodowe wskaźniki stanu.

WSKAŹNIKI DIODOWE

Czerwona dioda: świecenie diody wskazuje na trwanie cyklu ładowania akumulatorów poprawnie umieszczonych w gniazdach ładowarki.

Czerwona dioda: migotanie diody wskazuje na: 1. uszkodzenie akumulatora (wymienić), 2. akumulator niewłaściwie zainstalowany w gnieździe, 3. bateria zamiast akumulatora

Zielony a dioda- akumulator naładowany, może dowolnie długo pozostawać w gnieździe, impulsowe podładowywanie



UWAGA

Ładować wyłącznie akumulatory Ni-Cd lub Ni-MH, nie łączyć różnych typów, ładowanie innych ogniw grozi ich wybuchem.

WARUNKI BEZPIECZEŃSTWA

Ładowarka może być użytkowana jedynie w pomieszczeniach ew. pojazdach zamkniętych. Żeby uniknąć porażenia prądem lub pożaru chronić urządzenie przed wilgocią.

URUCHOMIENIE

Urządzenie ustawić na prostym podłożu, nie zasłaniać otworów wentylacyjnych. Proces ładowania rozpoczyna się automatycznie po podłączeniu ładowarki z akumulatorami do sieci lub przez przetwornice do 12V. Przestrzegać właściwej polaryzacji, Akumulatory nie muszą być jednocześnie wkładane w gniazda ładowarki, każde gniazdo kontrolowane jest niezależnie. Wzrost temperatury jest naturalny

ZALECENIA OCHRONY ŚRODOWISKA

Akumulatorów nie wyrzucać do śmieci, oddawać w punktach zbierania zużytych ogniw.

KONSERWACJA

Ładowarkę konserwować po odłączeniu od sieci.

DANE TECHNICZNE

Napięcie wejściowe: 230V AC, 50Hz lub 12-18V DC (min 20W)

Prądy ładowania:

AA	NiMH: 1750mA	NiCd: 800mA
AAA	NiMH: 550mA	NiCd: 250mA

Zalecamy stosowanie w tej ładowarce akumulatorów ANSMANN uzyskujących najlepsze wyniki ładowania

H KEZELÉSI UTASÍTÁS DIGISPEED 4

AZ AKKUTÖLTŐ RENDELTEZÉSE

1 órás akkumulátor töltő 1-4 db mikro/AAA vagy ceruza/AA, NiCd vagy NiMH akkumulátorhoz. Működtethető os hálózatról vagy 12 V-os adapterrel.

JELLEMZŐK

Az akkumulátorok töltése, töltésvezérlése cellánként külön történik; Hibás akkumulátor felismerés; Az akkumulátor töltöttségi szintjétől függetlenül az akkuk behelyezésével automatikusan indul a töltési folyamat; Váltókapcsoló NiMH/NiCd akku beállítására; A töltési folyamat mikroprocesszor vezérlésű; $- \Delta U$ kikapcsolás és biztonsági időzítő; Impulzus cseptöltés; Méret szerinti automatikus töltőáram illesztés; LED-es kijelzők

KIJELZŐK

Piros LED: akkutöltés folyamatban

Piros LED villog: 1. Hibás az akkumulátor. A töltés megszakítva. Az akkumulátort ne használja tovább. 2. Az akkumulátor fordítva lett behelyezve a töltőbe. (Nézze meg a helyes polaritást!) 3. Nem tölthető szárazzelemet helyezett a töltőbe (Cserélje ki NiCd vagy NiMH akkumulátorral!)

Zöld LED: Az akkumulátor töltése befejeződött. A gyorsöltés után a töltő automatikusan átkapcsol cseptöltésre. Az akkumulátorok a felhasználásig a töltőben hagyhatók anélkül, hogy túltöltődnének vagy veszítenének a kapacitásukból.



FIGYELEM

A töltővel csak NiMH vagy NiCd akkumulátort töltsön és állítsa a kapcsolót a vegyületnek megfelelő állásba. Soha ne töltsön egyszerre különböző vegyületű akkut. Szárazzelem vagy más típusú akkumulátor (alkáli, RAM stb.) töltése robbanásveszélyes.

BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

Az akkutöltőt csak száraz helyen (gépkocsiban, beltéren) használja. Tűz és áramütés lehetőségének kiküszöbölése érdekében a készüléket nedvességtől és víztől óvni kell.

HASZNÁLATA

Helyezze a töltőt vízszintes felületre, ellenőrizze, hogy a szellőző nyílások nincsenek-e lefedve. Ha a töltőt csatlakoztatta a hálózathoz (a feszültséget ellenőrizze a készülékdobozon levő típusábrán) vagy a 12 V-os adapterhez és a megfelelő akkumulátort behelyezte, a töltési folyamat automatikusan elindul. Az akkumulátor behelyezésénél ellenőrizze a megfelelő polaritást az akkumulátoron levő jelzés szerint. Ha egyidejűleg több akkumulátort tölt, nem kell azokat egyszerre behelyezni a töltőbe, mert a töltés töltőfázisként különállóan történik. A töltés folyamán az akkumulátor melegekedhet, ez normális jelenség.

KÖRNYEZETVÉDELMI TANÁCS

Az akkumulátor nem kommunális hulladék. Az elhasznált akkumulátorokat juttassa vissza a kereskedőjéhez vagy helyezze azokat speciális gyűjtőtárolóba.

KARBANTARTÁS ÉS TISZTÍTÁS

A készüléket karbantartani és tisztítani csak akkor lehet, ha előzőleg a hálózatról lekapcsolta.

MŰSZAKI ADATOK

Bemeneti feszültség:

5707033/EU;5707033/UK:

230V AC vagy 12-18 V DC;

57007033/US:

120V AC/12-18 DC Töltőáram:

Ceruza/AA NiMH: 1750 mA NiCd: 700 mA

Mikro/AAA NiMH: 750 mA NiCd: 300 mA

Az akkumulátorok megfelelő kezelése érdekében a töltőhöz csak ANSMANN akkumulátorok használatát javasoljuk.

(SK) NÁVOD NA POUŽITIE DIGISPEED 4

POUŽITIE NABÍJAČKY

Jedno – hodinová nabíjačka na 1 – 4ks NiCd, alebo NiMH batérie veľkosti Micro (AAA), alebo Mignon (AA); Napájaná (striedavý prúd), alebo 12V adaptérom na jednosmerný prúd.

VLASTNOSTI

Samostatné nabíjanie jednotlivých batérií (individuálna kontrola jednotlivých článkov); Detekcia chybných článkov; Automatické spustenie procesu nabíjania po vložení batérií, bez ohľadu na ich stav pred nabíjaním – Prepínanie z NiMH na NiCd; Mikroprocesorom riadené nabíjanie; -dV ukončenie nabíjania a bezpečnostný časový spínač; Udržiavací režim; Automatické nastavenie nabíjacieho prúdu a ochrana proti nesprávnej polarite; LED – indikátory stavu nabíjania.

INDIKÁTORY

LED červená: batéria sa nabíja

LED červená bliká: 1. Chybný článok. Nabíjací prúd sa preruší. Batériu zlikvidujte. 2. Nabíjateľná batéria je nesprávne vložená (skontrolujte polaritu). 3. Batéria je len na jedno použitie (batériu vyberte).

LED zelená: Batéria je úplne nabitá. Po ukončení rýchlo-nabíjania sa nabíjačka prepne do udržiavacieho režimu. Batérie sa môžu ponechať v nabíjačke, bez toho, aby sa prebýjali, alebo sa znížila ich kapacita.



VÝSTRAHA

Nabíjajte len NiMH, alebo NiCd batérie, a to v správnej pozícii. Nikdy nenabíjajte 2 rôzne druhy batérií naraz! Pokiaľ vložíte iný druh batérií (alkalické, RAM, atď.), hrozí nebezpečenstvo výbuchu!

BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA

Držte na suchom mieste (používajte len vnútri, alebo v aute). Aby sa predišlo riziku ohňa a/alebo úrazu elektrickým prúdom, zariadenie musí byť chránené pred vlhkosťou a vodou.

OBSLUHA

Položte nabíjačku na rovnú plochu a dohliadnite, aby vetracie otvory neboli zakryté. Proces nabíjania sa automaticky spustí, akonáhle je zariadenie zapojené na sieťový prívod elektrickej energie, alebo na 12V DC adaptér a je vložený odpovedajúci druh nabíjateľnej batérie. Pri vkladaní batérií dbajte na správnu polaritu, tak ako je uvedená na batérii. Keď potrebujete nabiť viacero batérií, nie je nutné vložiť ich do zariadenia v rovnakú dobu, keďže proces nabíjania sa spúšťa pre každú batériu individuálne. Zohriatie batérií pri nabíjaní je normálne.

ŽIVOTNÉ PROSTREDIE

Nabíjateľné batérie sa nesmú vyhadzovať do komunálneho odpadu. Použitie

batérie vráťte dodávateľovi, alebo odneste do zberne použitých batérií.

ÚDRŽBA A ČISTENIE

Pred údržbou a čistením, odpojte zariadenie zo siete.

ŠPECIFIKÁCIE

Vstupné napätie:

5707033/EU; 5707033/UK: 230V AC, alebo 12-18V DC

5707033/US: 120V alebo 12-18V DC

Nabíjací prúd

Mignon AA NiMH: 1750 mA NiCd: 700 mA

Micro AAA NiMH: 750 mA NiCd: 300 mA

Pre dosiahnutie najlepších výsledkov pri nabíjaní sa odporúča používať túto nabíjačku len na ANSMANN nabíjateľné batérie!

CZ NÁVOD K OBSLUZE DIGISPEED 4

POUŽITÍ NABÍJEČKY

Jednohodinová nabíječka pro 1-4 NiCd nebo NiMH akumulátory velikostí Micro (AAA) a Mignon (AA); Provoz možný při AC nebo s 12V DC adaptérem.

PŘEHLED FUNKCÍ

Samostatné nabíjení každého článku (samostatné sledování každého článku); Rozpoznání vadných článků; Autom. nabíjení po vložení článků; Stav nabití akumulátorů před začátkem nabíjení není rozhodující; Přepínač NiMH-NiCd; Sledování stavu nabití mikroprocesorem; ΔU odpojení a bezpečnostní časovač; Impulsní dobíjení; Automatické nastavení nabíjecího proudu a ochrana proti přepólování; Indikace LED diodami

INDIKACE

LED dioda červená: akumulátory jsou nabitý

LED dioda červená (bliká): 1. Akumulátor je vadný, nabíjecí proud je přerušen. Akumulátor odstraňte 2. Akumulátor je špatně vložen (zkontrolujte polaritu)

3. Je vložen nenabíjecí článek (baterii odstraňte)

LED dioda zelená: Akumulátor je nabit. Po ukončení nabíjení je každý akumulátor impulsně dobíjen. Akumulátory mohou zůstat v nabíječce dokud je nebudete potřebovat.

POZOR

Nabíjet pouze NiMH akumulátory (přepínač na NiMH), nebo NiCd akumulátory (přepínač na NiCd). Nikdy nenabíjejte zároveň oba typy akumulátorů! Při vložení jiných článků (alkalických, RAM atd.) může dojít k explozi.

BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

Nabíječka se může používat pouze ve vnitřních, suchých prostorách popř. ve vozidle. K zabránění požáru nebo úrazu el. proudem, chraňte nabíječku před vlhkostí.

UVEDENÍ DO PROVOZU

Nabíječku postavte na rovnou plochu. Bezpodmínečně dbejte na to, aby nebyly zakryty větrací otvory! Průběh nabíjení začne automaticky, jakmile je nabíječka připojena k síti, nebo na 12V DC adapter a je vložen akumulátor. Dbejte na správnou polarizaci, viz značení. Akumulátory se nemusí vkládat zároveň, neboť nabíjecí proces je řízen pro každý článek nezávisle. Zahřátí akumulátorů při nabíjení je normální.

OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ

Akumulátory nepatří do domácího odpadu. Odevzdejte spotřebované akumulátory tam, kde byly zakoupeny, nebo je odevzdejte do sběrných surovin.

OŠETŘOVÁNÍ A PÉČE

Ošetřování a péči provádějte jen při odpojení nabíječky od sítě.

TECHNICKÁ DATA

Vstupní napětí:

5707033/EU; 5707033/UK: 230 V AC nebo 12-18 V DC

5707033/US: 120 V AC nebo 12-18 V DC

Nabíjecí proud:

Mignon AA	NiMH: 1750 mA	NiCd: 700 mA
Micro AAA	NiMH: 750 mA	NiCd: 300 mA

Pro nejlepší výsledky nabíjení doporučujeme nabíjet pouze akumulátory

FIN KÄYTTÖOHJE DIGISPEED 4

LATAUSLAITTEEN KÄYTTÖTARKOITUS

Pikalatauslaite (1 h) 1...4 AAA- tai AA-kokoisille NiCd- tai NiMH-akuille; Toimii sekä verkkojännitteellä että 12 V tasajännitteellä

OMINAISUUDET

Erillinen lataus kullekin akkutyypille (joka latauspaikalla oma valvonta); Akkuvian tunnistus; Automaattinen käynnistys kun akku on paikallaan; Akun lataustilalla ei merkitystä; NiMH-NiCd-vaihtokytkin; Mikroprosessoriohjattu lataustilan valvonta; Automaattinen irtikytkentä ja turva-ajastin; Ylläpitolataus pulsseilla; Automaattinen latausvirran sovitus ja napaisuussuoja; Tilanäyttö merkkivaloilla

MERKKIVALOT

Punainen: Akku latautuu

Vilkkuva punainen: 1. Viallinen akku. Lataus keskeytyy, poista akku. 2. Akku väärin päin laitteessa (tarkista napaisuus). 3. Latauspaikassa on kuivaparisto (poista paristo)

Vihreä: Akku ladattu. Nopean latauksen päätyttyä kytkeytyy akku ylläpitolataukselle. Akut voidaan jättää paikalleen latauslaitteeseen.

VAROITUS

Laitteella saa ladata vain NiMH-akkuja (kytkin asennossa NiMH) tai NiCd-akkuja (kytkin asennossa NiCd) yhdellä kertaa. Älä koskaan yritä ladata erityyppisiä akkuja samalla kertaa!!

Muunlaisia paristoja (kuivaparisto, litium, alkali tms.) ei saa asettaa laitteeseen. Räjähdysvaara!

TURVAOHJEIT

Laitetta saadaan käyttää vain kuivissa sisätiloissa ja ajoneuvoissa. Palo- ja sähköiskuvaaran takia on laite suojattava kosteudelta.

KÄYTTÖÖNOTTO

Aseta laite tasaiselle alustalle. Tarkista erityisesti, että laitteen tuuletusraot ovat vapaana! Lataus alkaa automaattisesti, kun laite kytketään verkkoon tai 12 V tasajänniteadapteriin ja akku on asetettu paikalleen. Akku on asetettava oikein päin, tarkista napaisuus!. Akut on asetettava laitteeseen yksi kerrallaan, koska kunkin akun latausta ohjataan erikseen. Akkujen lämpiäminen latauksen aikana on normaalia.

YMPÄRISTÖNSUOJELU

Akkuja ei saa hävittää talousjätteen mukana. Loppuun käytetyt akut on vietävä keräyspisteeseen tai kauppiaille.

HUOLTO

Irrota laite verkosta tai virtalähteestä ennen puhdistusta tai huoltoa.

TEKNISET TIEDOT

Ottojännite:

5707033/EU; 5707033/UK: 230 V

vaihtovirtaverkko tai 12...18 V tasajännite

5707033/US:

120 V AC / 12-18 V DC

Latausvirta:

AA-koko NiMH: 1750 mA NiCd: 700 mA

AAA-koko NiMH: 750 mA NiCd: 300 mA

Parhaat lataustulokset saavutetaan käyttämällä vain ANSMANN-akkuja!

**RUS Инструкция по эксплуатации сверхбыстрого зарядного устройства
DIGISPEED 4**

Назначение

Сверхбыстрое зарядное устройство – заряжает за 1 час. Предназначено для заряда никель-кадмиевых (NiCd) и никель-металлгидридных (NiMH) аккумуляторов следующих типов и количеств: 1-4 аккумуляторов размера R03(AAA), 1-4 аккумуляторов размера R6 (AA); Работает от сети или адаптера 12 В

Особые свойства

Заряд каждого аккумулятора производится независимо от других (Индивидуальное наблюдение за состоянием каждого заряжаемого элемента); Обнаружение поврежденных аккумуляторов; Автоматическое начало процесса заряда при установке элементов в слот. Величина заряда аккумуляторов до начала процесса заряда не имеет значения; Переключатель NiMH / NiCd; Микропроцессорная обработка; Контроль ΔU и встроенный таймер; Режим trickle charge - режим компенсационных токов; Автоматическая установка тока и защита от переполновки; Светодиоды, показывающие состояние заряжаемых элементов

Описание показаний светодиодов

КРАСНЫЙ светодиод обозначает протекание процесса заряда аккумуляторов.

МИГАЮЩИЙ КРАСНЫЙ светодиод свидетельствует о том, что:

1. Зарядное устройство выявило неисправный аккумулятор. Ток в эту ячейку не подается.
2. Аккумулятор вставлен неправильно, обратите внимание на полярность.
3. Вставлен обычный элемент питания, вставьте аккумулятор.

ЗЕЛЕНый светодиод показывает, что аккумулятор полностью заряжен. После окончания процесса быстрого заряда зарядное устройство переключается на режим trickle charge для поддержания заряда. Аккумуляторы готовы к работе, но могут оставаться в устройстве неограниченное время с полной емкостью без опасности их переполнения.

Внимание

Заряжайте только никель-металлгидридные (NiMH) или никель-кадмиевые (NiCd) аккумуляторы, следите за положением переключателя NiMH/NiCd. Не заряжайте одновременно элементы разных химических систем. Взрывоопасно при заряде других типов элементов питания (напр, щелочных).

Инструкция по технике безопасности

Используйте устройство только в помещении или в автомобиле. Во

избежание риска пожара и/или удара электрическим током защищайте устройство от повышенной влажности и воды

Порядок работы

Поместите устройство на горизонтальную поверхность и убедитесь, что вентиляционные отверстия не закрыты. Стоит только вставить устройство в сеть или подключить к адаптору 12 В и правильно вставить аккумуляторы, как автоматически начинается процесс заряда, при этом загорается соответствующий светодиод. При установке обратите внимание на полярность (см. указание на корпусе устройства). Если Вам необходимо зарядить несколько аккумуляторов, их необязательно вставлять одновременно, так как процесс заряда разных элементов проходит независимо. В процессе заряда аккумуляторы могут слегка нагреваться.

Инструкция по охране окружающей среды

Использованные аккумуляторы не должны выбрасываться как хозяйственный мусор, их необходимо возвращать дилерам или доставлять на специализированные пункты утилизации.

Эксплуатация и ремонт Не чистите и не чините устройство, когда оно включено в розетку.

Технические характеристики

Входное напряжение : 230 В или 12-18 В

Ток:	R6/AA	NiMH: 1750 мА	NiCd: 700 мА
	R03/AAA	NiMH: 750 мА	NiCd: 300 мА

Для достижения лучших результатов рекомендуем использовать аккумуляторы ANSMANN!



SERVICEKARTE

Mit dem Kauf dieses Gerätes haben Sie sich für ein Qualitätsprodukt aus dem Hause ANSMANN entschieden. Auf das erworbene Produkt gewähren wir Ihnen ab Verkaufsdatum eine dreijährige Garantie.

Im Lieferumfang enthaltene Akkus sind von jeglicher Garantie ausgeschlossen.

Sollten irgendwelche Fragen in der Handhabung auftauchen, oder eine Einsendung des Gerätes notwendig sein, bitten wir Sie, sich zuerst an unsere Service-Hotline unter Tel. 0 62 94 / 42 04 34 oder per Fax an 0 62 94 / 42 04 47 zu wenden. Wir helfen Ihnen schnell und unkompliziert weiter.

Im Falle einer Reklamation legen Sie neben dem Garantienachweis (Kaufbeleg) eine kurze Fehlerbeschreibung sowie Ihre genaue Anschrift, möglichst mit Telefonnummer bei, und senden es an unten genannte Adresse.

ANSMANN ENERGY GMBH

Industriestr. 10

D-97959 Assamstadt • Germany

e-Mail: hotline@ansmann.de

Internet: <http://www.ansmann.de>